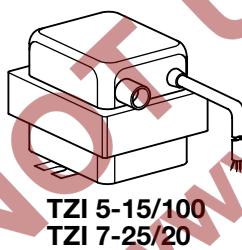


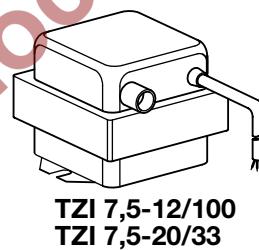


TZI, TGI

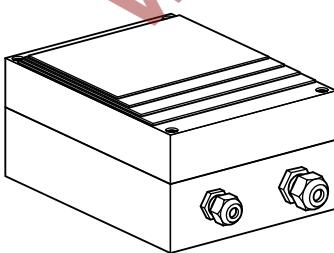
- (D) Zündtransformatoren
- (GB) Ignition transformers
- (F) Transformateurs d'allumage
- (NL) Ontstekingstransformatoren
- (I) Trasformatori di accensione
- (E) Transformadores de encendido
- (DK) Tændtransformere
- (S) Tändtransformatorer
- (N) Tenningstransformatorer
- (P) Transformadores de ignição
- (GR) Μετασχηματιστές ανάφλεξης



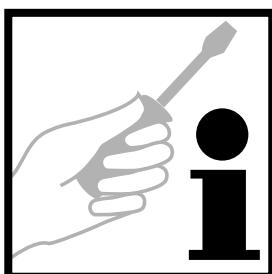
TZI 5-15/100
TZI 7-25/20



TZI 7,5-12/100
TZI 7,5-20/33



TGI





Warnung

Einbauen, Verdrahten nur durch autorisiertes Fachpersonal gemäß örtlichen Bestimmungen. TZI, TGI zur Hochspannungszündung von Gas- oder Ölbrennern. Trafo's nioot zonder aangesloten elektrode betreiben.

Der Hochspannungslichtbogen kann Funkstörungen verursachen. Deshalb unterliegen Brenner und Anlagen hersteller ist die Einhaltung der Grenzwerte, z. B. nach EN 61000-6-4, nachzuweisen.

Warning

Installation and wiring may be carried out by authorized trained personnel only in accordance with local regulations. TZI, TGI for high-voltage spark ignition of gas or oil burners. Never operate transformers without having connected the electrode.

The high-voltage arc may cause radio interference. For this reason, burners and systems with fitted TZI or TGI are subject to the EMC Directive. System manufacturers are to provide evidence of compliance with limits pursuant to EN 61000-6-4, for example.

Attention

Montage et câblage uniquement par un personnel spécialisé autorisé, conformément aux prescriptions locales. TZI, TGI pour l'allumage haute tension de brûleurs gaz ou fuel. Ne jamais faire fonctionner les transformateurs sans avoir raccordé l'électrode.

L'arc électrique à haute tension peut causer des perturbations radioélectriques. C'est pourquoi les brûleurs et les installations TZI ou TGI intégrés sont soumis à la directive CEM. Pour les fabricants

d'installations, le respect des valeurs limites doit être établi, selon EN 61000-6-4 par exemple.

Waarschuwing

Inbouwen in bedraden uitsluitend door geautoriseerde vakpersoneel volgens de lokale bepalingen. TZI, TGI voor de hoogspanningsontsteking van gas- of oliebranders. Trafo's nooit zonder aangesloten elektrode gebruiken.

De hoogspanningsvlamboog kan radiostoringen veroorzaken. Daarom zijn branders en installaties met aangebouwde TZI of TGI onderworpen aan de EMC-richtlijn. Door de producent van de installatie moet de inachtneming van de grenswaarden, bij volgens EN 61000-6-4, worden aangetoond.

Attenzione

Montaggio e cablaggio solo ad opera di personale specializzato autorizzato conformemente alle disposizioni locali. TZI, TGI per l'accensione di bruciatori a gas o a gasolio. Non fare funzionare i trasformatori senza elettrodi collegati.

L'arco voltaico dell'alta tensione può provocare radiodisturbi. Per tanto i bruciatori e gli impianti con TZI o TGI integrato sono soggetti alla direttiva EMC. Il costruttore dell'impianto deve comprovare l'osservanza dei valori limite, ad es. secondo EN 61000-6-4.

Advertencia

Montaje y cableado solo por personal especializado autorizado según las disposiciones locales. TZI y TGI para encendido mediante chispa de alta tensión de quemadores de gas y de fuel. No operar nunca los transformadores sin elctrodo conectado.

Los arcos eléctricos de alta tensión pueden causar interferencias. Por este motivo, los quemadores y las

instalaciones con TZI o TGI montado están sometidos a la directiva sobre la compatibilidad electromagnética. El fabricante de la instalación deberá justificar el cumplimiento de los valores límite, p. ej., según la norma EN 61000-6-4.

Advarsel

Indbygning og installation må kun udføres af autoriseret fagpersonale i henhold til bestemmelserne på stedet. TZI, TGI til højspændingsstænding af gas- eller oliebrænder. Transformer må aldrig bruges uden tilsluttede elektroder. Højspændingsbussen kan forårsage radioforstyrrelser. Derfor er brænder og anlæg med monteret TZI eller TGI underkastet EMC-direktivet. At den, som opretter anlægget, skal det dokumenteres, at grænseværdiene, fx iht. EN 61000-6-4, er overholdt.

BOS!

Montering och inkoppling endast genom auktoriseras personal enligt lokala bestemmelser. TZI, TGI för högspänningståndring av gas- eller oliebrännare. Transformer får aldrig användas utan anslutna elektroder.

Högspänningsljusbägen kan orsaka radiostörningar. Bränner och anläggningar med inbyggd TZI eller TGI är därför underkastade EMC-direktivet. Anläggningens tillverkare är skyldigt att visa att gränsvärden, t.ex. enligt EN 61000-6-4, följs.

Viktigt

Montering och kabling kun av autoriserat fagpersonale i henhold til lokale bestemmelser. TZI, TGI til høyspenningsstanning av gas- eller oliebrænder. Transformer må aldri drives uten tilkoplet elektrode. Høyspenningsbussen kan forårsake forstyrrelser i

radiomottaking. Derfor er brennere og anlegg med påmontert TZI eller TGI underlagt EMC-direktivet. Fra produsenter av anlægget må det dokumenteres at grænseværdiene eksempelvis ifølge EN 61000-6-4 er overholdt.

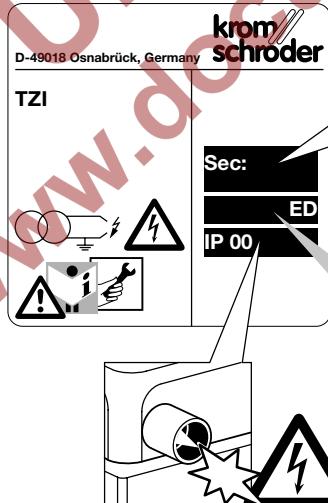
Atenção

Somente pessoal treinado e autorizado deve proceder à montagem e à instalação elétrica de acordo com as normas locais. TZI, TGI para ignição por alta tensão de queimadores de gás ou de óleo. Nunca operar os transformadores sem o eletrodo conectado.

O arco voltaico de alta tensão pode causar interferências radioelétricas. Por isto os queimadores e equipamentos com TZI ou TGI montado estão sujeitos à diretória CEM. O fabricante do equipamento deve comprovar o cumprimento dos valores-límite, p.ex. de acordo com EN 61000-6-4.

Προειδοποίηση

Η τοποθέτηση, καλώσων επιτρέπονται μόνο σε εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό σύμφωνα με τους κάτιο τόπους κανονισμούς. TZI, TGI για ανάφλεξη υψηλής τάσης καυτήρων αερίου ή πετρελαίου. Απαγορεύεται η λειτουργία των μετασχηματιστών χωρίς συνδεσμένο πλεκτρόδιο. Το βολταϊκό τέρος υψηλής τάσης ενδέχεται να προκαλέσει ροδοσφρίνικες παρεμβολές. Ως εκ τούτου, οι καυτήρες και οι εγκαταστάσεις με ενωματωμένο TZI ή TGI ανταποκρίνονται στην κατεύθυντρια οδηγία ΗΜΣ. Ο κατασκευατής της εγκατάστασης υποχρεύεται να αποδεικνύει τις ορικές τιμές, π.χ. σύμφωνα με EN 61000-6-4.



Strom über Schutzleiter.
Current via PE wire.
Courant sur conducteur de protection.
Stroom via aardleiding.
Corrente attraverso il conduttore di protezione.
Corriente por cable de tierra.
Strom via beskyttelsesleder.
Strömt via skyddsledare.
Strom over jordledning.
Corrente através do fio-terra.
Ρεύμα μέσω αγωγού γειωσης.

$$t[\text{s}] = \frac{\text{ED}[\%] 180 \text{ s}}{100 \%}$$

Zeit nicht überschreiten.
Do not exceed the stated period.
Ne pas dépasser le temps.
Tijd niet overschrijden.
Non sorpassare il tempo indicato.
No rebasar el tiempo.
Não ultrapassar o tempo indicado.
Tiden må ikke overskrides.
Overskrid inte tiden.
Tiden må ikke overskrides.
Όχι υπέρβαση χρόνου.



Vorbereiten Preparation Préparation



Voorbereiden Preparazione Preparación

1

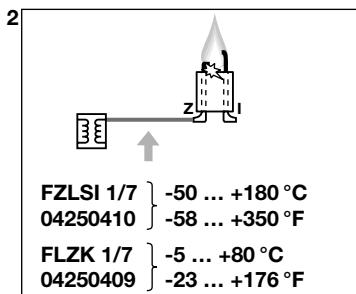
Spannungsfrei schalten
Disconnect from power supply
Mettre hors tension
Spanningsvrij schakelen
Togliere la corrente
Desconectar de la tensión

Forberedelse Förberedelse Forberedelser

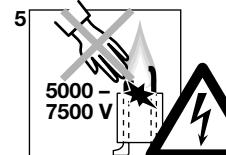
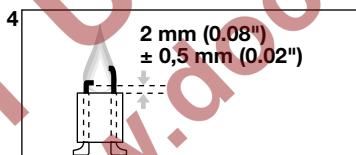
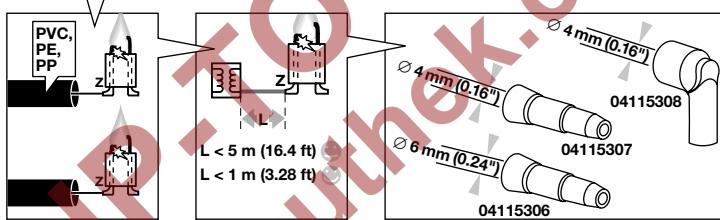
Kobles spændingsfri
Bryt spänningen
Koble spenningsfri
Ligar sem tensão
Ρύθμιση σε κατάσταση
Χωρίς τάση

Preparar Προετοιμασία

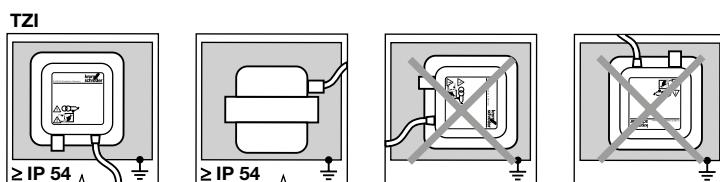




3 Zündleitung einzeln verlegen, nicht im Metallrohr – großer Abstand zur Ionisationsleitung, Länge < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), entstörten Elektrodenstecker am Brenner verwenden.
 Lay **ignition lines** singly, do not use metal conduit – well away from ionization line; length < 1 m (3.28 ft), max. 5 m (16.4 ft); use interference-suppressed electrode plug on the burner.
 Poser les câbles du circuit d'allumage isolément ; ne pas utiliser de tube métallique – grande distance au circuit d'ionisation. Longueur < 1 m (3,28 ft), 5 m (16,4 ft) maxi., utiliser un embout d'électrode antiparasité sur le brûleur.
Ontstekingskabel afzonderlijk installeren, niet in metalen buis – grote afstand t.o.v. de ionisatiekabel, lengte < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), gebruik een ontstoerde elektrodenstekker aan de brander.
 Posare il **conduttore di accensione** singolarmente, non in tubo di metallo, mantenere una grande distanza dal conduttore di ionizzazione. Lunghezza < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), utilizzare sul bruciatore una pipetta dell'elettrodo schermata.
 Tender el **cable de encendido** por separado y no en tubo metálico – mayor distancia para la línea de ionización. Largo < 1 m (3,28 ft), máx. 5 m (16,4 ft); utilizar clavija de electrodo desparasitada en el quemador.
 Tändledningar ska förläggas enkeltvis, ikke i metallrör – hög stor avstånd till ioniseringssledningen. Längde < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), benyt et styrdigt elektrodsteck vid brännaren.
 Dra **tändledning** separat, ej i metallrör, med stort avstånd till ioniseringsledningen. Längd < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), använd avstörd elektrodkontakt vid brännaren.
 Trenningsledningen legges ut enkeltvis, ikke i metallrør – stor avstand til ioniseringsledning. Lengde < 1 m (3,28 ft), maks. 5 m (16,4 ft), bruk et styrdempet elektrodeplugg på brennaren.
 Montar o **cabo de ignição** individualmente, não em tubo de metal – distante bastante grande em relação do cabo de ionização. Comprimento < 1 m (3,28 ft), no máx. 5 m (16,4 ft), utilizar um conector de eletrodo supressor de interferências no queimador.
 Τοποθέτηστε μεμονωμένα τον **αυγό ανάρριξης**, όχι μέσα σε μεταλλικό σωλήνα – μεγάλυτερη απόσταση από τον αυγό ιονισμού. Μήκος < 1 m (3,28 ft), μέγ. 5 m (16,4 ft), χρησιμοποιήστε αντιπαρασιτικό φίς ηλεκτροδίων στον καυστήρα.



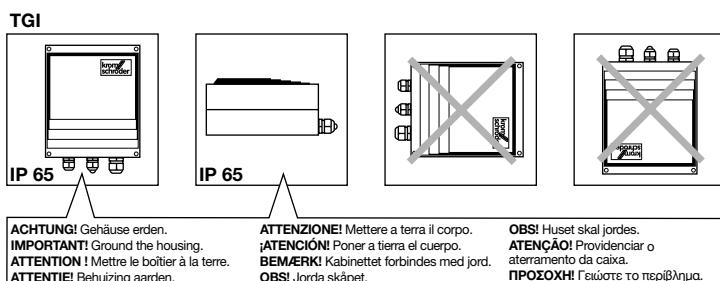
Einbaulage	Posizione di montaggio	Monteringsläge
Installation position	Posición de montaje	Montasjeposisjon
Position de montage	Indbygningsposition	Posição de montagem
Indbauweise	Posizione di montaggio	Monteringsläge



ACHTUNG! In externes Gehäuse mit Schutzhart ≥ IP 54 einbauen. Gehäuse erden.
IMPORTANT! Install in external housing with enclosure ≥ IP 54. Ground the housing.
ATTENTION! Monter dans un boîtier externe avec le type de protection ≥ IP 54. Mettre le boîtier à la terre.
ATTENTIE! In externe behuizing met beschermingswijze ≥ IP 54 inbouwen. Behuizing aarden.

ATTENZIONE! Montare nel corpo esterno con tipo di protezione ≥ IP 54. Mettere a terra il corpo.
ATENCIÓN! En cuerpo exterior con grado de protección ≥ IP 54. Poner a tierra el cuerpo.
BEMÆRK! Indbygges i eksternt kabinet med kapslingsklasse ≥ IP 54. Kabinetet forbides med jord.
OBS! Montera i extert skåp med

kapslingsklass ≥ IP 54. Jorda skåpet.
OBS! Skal monteres i eksternt hus med beskyttelsesgrad ≥ IP 54. Huset skal jordes.
ATENÇÃO! Montar em caixa externa com tipo de proteção ≥ IP 54. Providenciar o aterramento da caixa.
ΠΡΟΣΟΧΗ! Ενσωματώστε σε εξωτερικό περιβάλλον με μόνωση ≥ IP 54. Γειώστε το περιβάλλον.



ACHTUNG! Gehäuse erden.
IMPORTANT! Ground the housing.
ATTENTION! Mettre à terre la boîte.
ATTENTIE! Behuizing aarden.

ATTENZIONE! Mettere a terra il corpo.
ATENCIÓN! Poner a tierra el cuerpo.
BEMÆRK! Kabinetet forbides med jord.
OBS! Jorda skåpet.

OBS! Huset skal jordes.
ATENÇÃO! Providenciar o aterramento da caixa.
ΠΡΟΣΟΧΗ! Γειώστε το περιβάλλον.

Verdrahten
Wiring
Câblage

Bedraden
Cablaggio
Cableado

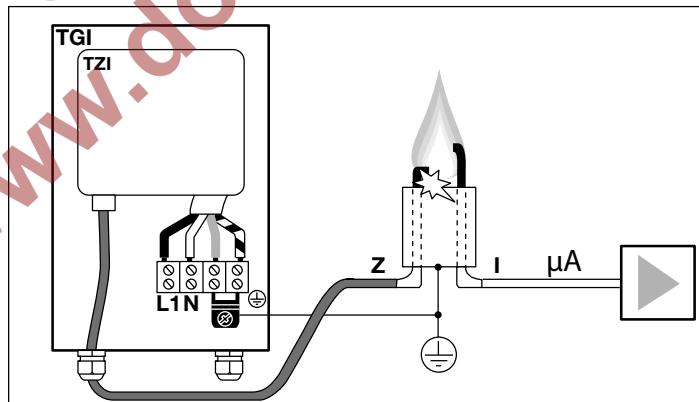
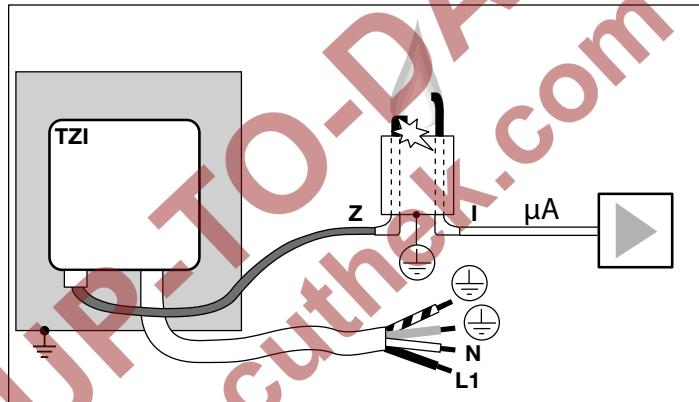
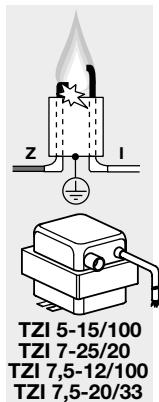
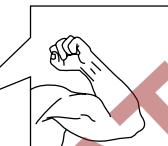
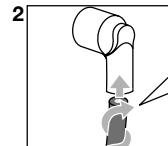
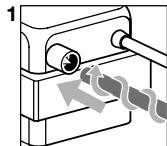
Eltislutning
Inkoppling
Kabling

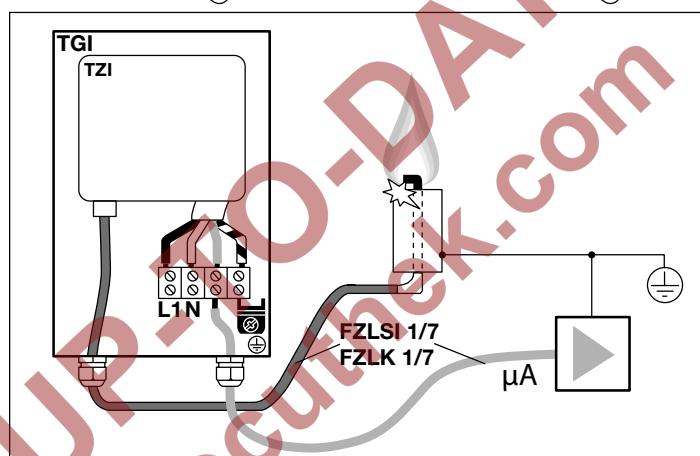
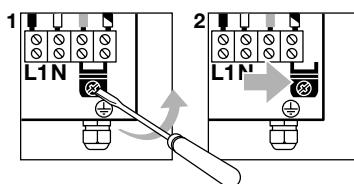
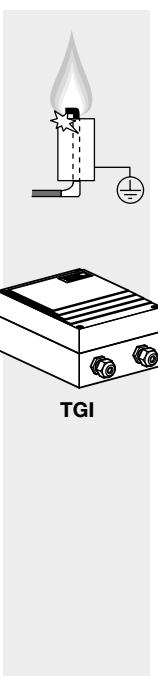
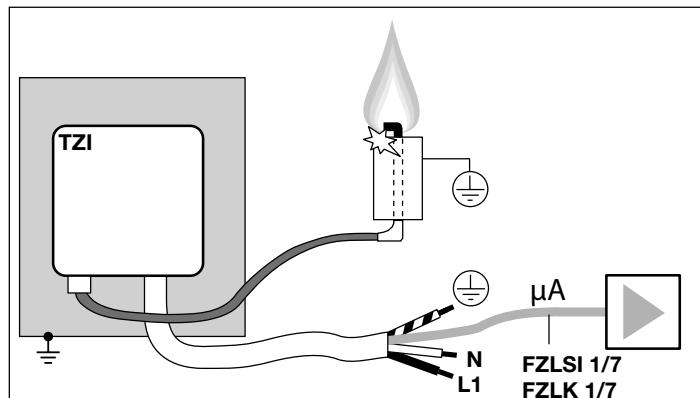
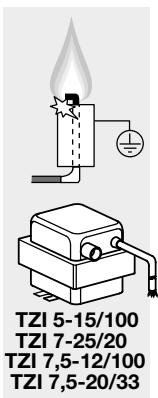
Instalação
elétrica
Καλωδίωση



Flammenüberwachung
Flame control
Contrôle de flamme
Vlambewaking
Controllo fiamma
Control de llama
Flammeovervägning
Flamövervakning
Flammeoverväkning
Controle da chama
Παρακολούθηση φλόγας

schwarz	blau	braun	grün/gelb
black	blue	brown	green/yellow
noir	bleu	brun	vert/jaune
zwart	blauw	bruin	groen/geel
nero	blu	marrone	verde/giallo
negro	azul	marrón	verde/amarillo
sort	blå	brun	grön/gul
svart	blå	brun	grön/gul
sort	blå	brun	grønn/gul
preto	azul	marrom	verde/amarelo
μαύρο	μπλε	καφέ	πράσινο/κίτρινο





Störungen
Faults
Défauts

Störingen
Guasti
Averías

Driftsforstyrrelser
Felsökning
Forstyrrelser

Avarias
Βλάβες

Störung
Fault
Défaut
Störing
Guasto
Averia
Fejl
Störning
Forstyrrelse
Falha
Βλάβη



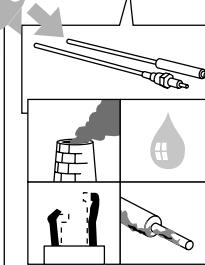
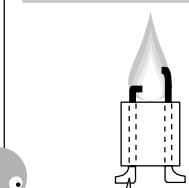
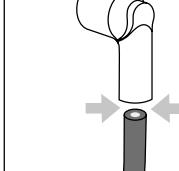
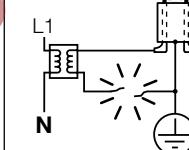
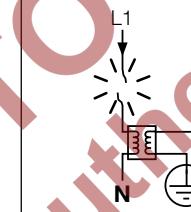
Kein Zündfunke
No ignition spark
Absence d'étincelle d'allumage
Geen ontstekingsvork
Non c'è scintilla di accensione
No hay chispa de encendido
Ingen tændgnist
Ingen tändgnista
Ingen tenningsgnist
Sem faíscas de ignição
Χωρίς σπινθήρα ανάφλεξης



Ursache
Cause
Cause
Orzaak
Causa
Causa
Årsag
Årsak
Årsak
Causa
Αιτία



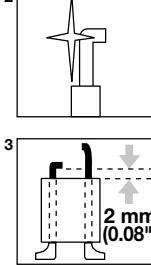
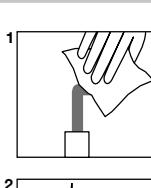
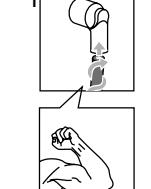
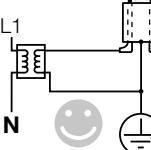
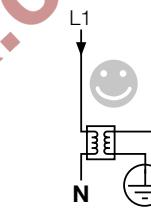
L > 5 m (16.4 ft)?



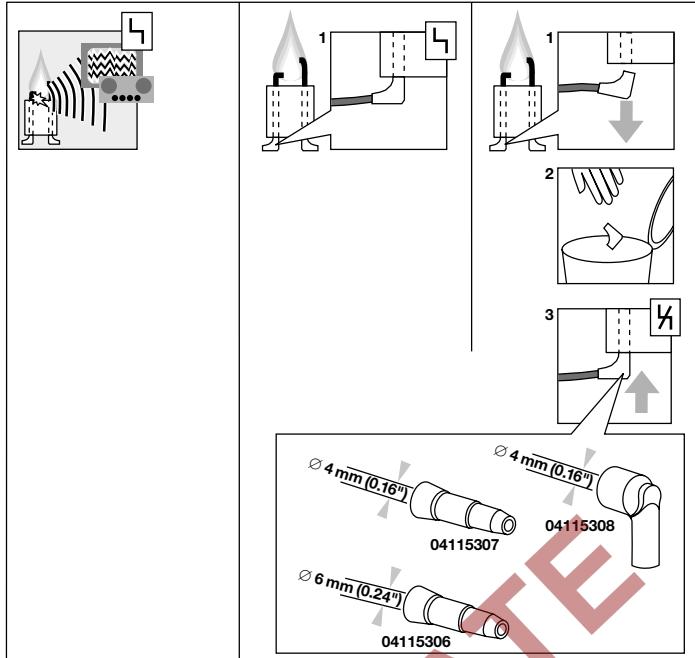
Abhilfe
Remedy
Remède
Remedie
Rimedio
Remedio
Udbedring
Åtgärd
Utbedring
Solução
Αντιμετώπιση



L < 5 m (16.4 ft)
L < 1 m (3.28 ft)



EMV-Störungen
Electromagnetic interference
Perturbations électromagnétiques
EMC-storingen
Disturbi di compatibilità elettromagnetica
Anomalías en la compatibilidad electromagnética
Elektromagnetiske kompatibilitets-forstyrrelser
EMC-störningar
Forstyrrelser m.h.t elektromagnetisk fordagslighet
Avarias de compatibilidade electromagnética
Βλάβες ΗΜΣ



REACH-Verordnung
REACH Regulation
Règlement REACH
REACH-verordening
Regolamento
REACH
Regramento
REACH
REACH-forordning
REACH-förordning
REACH-forordning
Regulamento
REACH
Κανονισμός
REACH

Das Gerät enthält besonders besorgniserregende Stoffe, die in der Kandidatenliste der europäischen REACH-Verordnung Nr. 1907/2006 gelistet sind. Siehe Reach list HTS auf www.docuthek.com.

The device contains substances of very high concern which are listed in the Candidate List of the European REACH Regulation No. 1907/2006. See Reach list HTS at www.docuthek.com.

L'appareil contient des substances extrêmement préoccupantes qui figurent sur la liste des substances candidates du règlement européen REACH N° 1907/2006. Voir Reach list HTS sur le site www.docuthek.com.

Het apparaat bevat zeer zorgwekkende stoffen die in de kandidatenlijst van de Europese REACH-verordening nr. 1907/2006 zijn opgenomen. Zie Reach list HTS op www.docuthek.com.

L'apparecchio contiene sostanze estremamente preoccupanti che sono presenti nell'elenco delle sostanze candidate del regolamento europeo REACH n° 1907/2006. Vedì Reach list HTS su www.docuthek.com.

El dispositivo contiene sustancias altamente preocupantes que figuran en la lista de candidatos del Reglamento Europeo REACH nº 1907/2006. Ver Reach list HTS en www.docuthek.com.

Enheden indeholder særligt problematiske stoffer, som er opført i kandidatlisten i den europæiske REACH-forordning Nr. 1907/2006. Se Reach list HTS på www.docuthek.com.

Apparaten innehåller ämnen som inger mycket stora betänkligheter och som är upptagna i kandidatförteckningen till REACH-förordningen nr 1907/2006. Se Reach list HTS på www.docuthek.com.

Apparatet inneholder særlig bekymringsfulle stoffer, som står på kandidatlisten til den europeiske REACH-forordningen nr. 1907/2006. Se Reach list HTS på www.docuthek.com.

O aparelho contém substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) que figuram na Lista de Substâncias Candidatas do Regulamento Europeu REACH Nº 1907/2006. Ver Reach list HTS no site www.docuthek.com.

Η συσκευή περιέχει ουσίες που προκαλούν πολύ μεγάλη ανησυχία, οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο υποψήφιων ουσιών του ευρωπαϊκού κανονισμού REACH αριθ. 1907/2006. Βλέπε Reach list HTS στη διεύθυνση www.docuthek.com.



Elster GmbH
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromsroeder.de

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

If you have any technical questions, please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.

Hvis du har yderligere tekniske spørgsmål, bedes du kontakte det/den ansvarlige agentur/repræsentation. Adressen fås på internet eller via Elster GmbH.

Vid tekniska frågor kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålls på Internet eller hos Elster GmbH.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressen finner du i Internett eller hos Elster GmbH.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster GmbH.

Αν έχετε απορίες τεχνικής φύσης, απευθυνθείτε στο/στην αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία. Τη διεύθυνση θα τη βρείτε στο διαδίκτυο ή θα τη μάθετε από την Elster GmbH.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Rätt till tekniska ändringar som innebär produktförbättringar förbehålls.

Vi forbeholder oss retten til tekniske endringer grunnet fremskrift.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις μας για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.